

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 130 (2004)  
**Heft:** 37: Architektur-Biennale

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

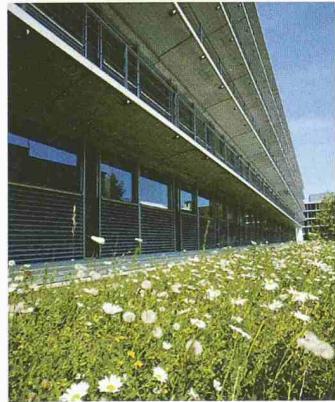
**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

keine flüchtigen Lösemittel, problematischen Metalle oder Metaloide, synthetische Weichmacher, gefährliche Glykole und andere Gesundheit und Umwelt gefährdende Hilfsstoffe enthalten. Erhältlich sind die Auro-Lacke beim Generalimporteur Rüfenacht + Baumann AG sowie bei über 40 weiteren Baustoffhändlern. Es besteht außerdem bereits ein breites Angebot an zertifizierten Baumaterialien wie Holzwerkstoffe, Isolationsmaterialien, Parkett und anderen Bodenbelägen.

Natureplus Schweiz | Felix Ribi  
Weberstr. 10 | 8004 Zürich  
Tel. + Fax 01 296 87 07  
www.natureplus.ch

## Sonnenschutz von unten

Fast deckenhoch Fenster, markante Putzgänge und ein neuartiger Sonnenschutz prägen die Südfassaden am neuen Geschäftshaus



von Swiss Re Asset Management in Adliswil. Die Fensterflächen mit Wärme- und Sonnenschutzverglasung reichen nahezu über die ganze Raumhöhe. Für den Sonnenschutz wurde eine Kombination von Elementen gewählt. Das Architekturbüro Martin Spühler in Zürich entwarf eine Fassade mit primärem (fixem) und sekundärem (variablen, äusserem) Sonnenschutz. Der Putzgang sichert den primären, fixen Sonnenschutz im oberen Fensterbereich. Die Verbundraffstoren bieten den variablen, sekundären Sonnen- und Blendschutz im unteren Fensterbereich. Die Verbundraffstoren «Lamistar» ist ein Schlüsselement im Fassadenkonzept. Das

Besondere: Die Storen wird von unten nach oben hochgefahren. Ein Motor ist im Kanal unter dem Lamellenpaket untergebracht. Er treibt jeweils gleich zwei nebeneinander liegende Behänge an. Eine robuste Kette zieht den Behang hoch. Die beidseits geführten Lamellen lassen sich präzise in jeder Behangshöhe drehen. Sie sind aluminiumfarben lackiert und haben ein stabiles Profil. Im abgesenkten Zustand verschwinden sie hinter der Abdeckblende. Griesser AG | 8355 Aadorf 052 368 42 42 | Fax 052 368 43 43 www.griesser.ch

## Polstersessel «Lümmel»

Der «Lümmel» ist ein kleiner, bequemer Sessel mit einer ausgeklügelten Kipptechnik. Der Sessel wurde an der Mailänder Möbelmesse mit dem «Special Mention»-Award der Zeitschrift «design report» ausgezeichnet. Nun kommt die Neuschöpfung der Münchener Designagentur «defacto.design» in den Handel. Ein Holzgerüst im Innern verleiht dem Sessel Stabilität und Standfestigkeit. Das geringe Eigengewicht von 7 kg und die kompakten Dimensionen machen den «Lümmel» mobil: Mit dem integrierten Tragegriff kann man den 68.5 cm hohen Sessel schnell an den richtigen Platz stellen, oder wenn er einmal nicht gebraucht wird, in einer Nische verstauen. Der Bezug ist aus Polyestergewebe. Eingearbeitete Teflon-Partikel machen ihn schmutzabweisend. Der Bezug lässt sich mit einem feuchten Tuch leicht reinigen. Bestellungen und Infos: Sellando GmbH | D-96450 Coburg +49 175 267 00 00 | Fax +49 9561 8533 29 | www.myluummel.de



10. Holcim

# Betontagung

14. Oktober 2004

ETH-Hönggerberg,  
Zürich

### Gestalten und Konstruieren – Zusammenarbeit Architekt/Ingenieur

Die diesjährige Betontagung ist der Zusammenarbeit von Architekten und Ingenieuren gewidmet. Es soll exemplarisch gezeigt werden, wie erfolgreich Projektierung und Ausführung sind, wenn die Hauptbeteiligten ein gemeinsames Ziel verfolgen.

Die von Architekten und Ingenieuren gehaltenen Referate beleuchten den gestalterischen Mehrwert von Bauten in Beton, den eine solche Zusammenarbeit bewirkt.

Holcim Schweiz wird die zehnte Durchführung der Beton-

tagung mit der Einladung sehr namhafter Referenten besonders würdigen.

Anmeldekarten können per sofort bei Holcim (Schweiz) AG, Marketing & Verkauf Zement, bezogen werden.

Reservieren Sie sich schon heute den Nachmittag des 14. Oktober 2004.

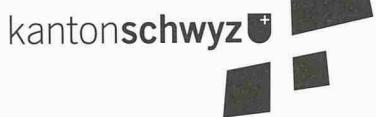
**Bitte beachten:** Die Tagung beginnt dieses Jahr um 13.30 Uhr. Der anschliessende Apéro bietet die gewohnte Gelegenheit zum Gedankenaustausch.



Holcim (Schweiz) AG  
Marketing & Verkauf Zement  
Hagenholzstrasse 83  
CH-8050 Zürich  
Tel. +41 (0)58 850 62 15  
Fax +41 (0)58 850 62 16  
zementmarketing-ch@holcim.com  
www.holcim.ch

## STELLENANGEBOTE

Ihre neue Stelle



Departement des Innern

Im Amt für Umweltschutz ist die Stelle einer/eines

### Altlasten-Sachbearbeiterin/ Sachbearbeiters

zu besetzen. Stellenantritt 1. Januar 2005.  
Arbeitsort Verwaltungsgebäude Kollegium Schwyz.

#### Aufgaben:

- Beurteilung von Altlast-Untersuchungen, bei Betriebsstandorten und Altablagerungen
- Begrüssung der Inhaber belasteter Standorte
- Mithilfe bei der Nachführung des Katasters der belasteten Standorte
- Beratung und Begleitung bei Sanierungen und Untersuchungen
- Kostenverteiler für Sanierungskosten erstellen

#### Anforderungen:

- Hochschulabschluss in Verfahrenstechnik oder Naturwissenschaft
- Effiziente Arbeitsweise und Selbstorganisation
- Gute schriftliche und mündliche Ausdrucksweise
- Durchsetzungsvermögen und Initiative
- Bereitschaft zur Einarbeitung in neue Fachgebiete

Weitere Auskünfte über Aufgaben, Arbeitsumfeld und Anstellungsbedingungen erteilt Ihnen gerne der Vorsteher des Amtes für Umweltschutz, Herrn Martin Zumstein Tel. 041 819 20 03. Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Zeugniskopien und Referenzen richten Sie bitte bis zum **20. September 2004** an das Amt für Umweltschutz, Martin Zumstein, Postfach 2162, 6431 Schwyz.

### Kompetenz:

**3'300 Planungsbüros mit Mitgliedern  
des SIA schaffen mustergültige  
Lösungen für Bau, Technik, Industrie  
und Umwelt.**

**sia**

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
Selnaustrasse 16 CH 8039 Zürich [www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**tbf** TBF + Partner AG  
Planer und Ingenieure

Turnerstrasse 25  
Postfach  
CH-8033 Zürich  
T +41 43 255 23 00  
F +41 43 255 23 99  
E-Mail [pe@tbf.ch](mailto:pe@tbf.ch)  
[www.tbf.ch](http://www.tbf.ch)

### Leitung Grossprojekte

Wir sind ein interdisziplinäres, international tätiges Ingenieurunternehmen, das grosse und komplexe Infrastrukturprojekte mit Bausummen von bis zu mehreren hundert Millionen Franken plant und realisiert.

Für die Leitung von Projekten mit Schwerpunkt Bauteil in unseren Kernbereichen

- Strassen-, Bahn- und Industriebau
- Abfallbehandlung
- Abwasserbehandlung

suchen wir eine

### Ingenieur-Persönlichkeit

mit mindestens 5 Jahren Erfahrung und Leistungsausweis als Projektleiter interdisziplinärer Bauvorhaben.

Nach sorgfältiger Einführung werden wir Ihnen eine führende Position für die Abwicklung eines unserer Grossprojekte anvertrauen.

Sind Sie interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen. Unsere Herren Luciano Pelloni oder Heinz Marti geben Ihnen gerne weitere Auskünfte.

ARCHITEKTEN UND PLANER

**HMS**

Zur Ergänzung unseres Teams Spiez mit ca. 20 motivierten Mitarbeitern suchen wir engagierte(n), im Entwurf erfahrene(n) und ausgewiesene(n)

### Dipl. ArchitektIn ETH/HTL/FH

Sie verfügen über gründliche Fachkenntnisse und einige Erfahrung bei der Entwicklung und Projektierung anspruchsvoller städtebaulicher Architekturaufgaben und können sich über Wettbewerbserfolge ausweisen. Für die Projektbearbeitung ist Ihnen die vielfältige Anwendung zeitgenössischer Hilfsmittel (EDV, CAD) mit den einschlägigen Programmen geläufig.

Wenn Sie an einer selbstständigen, herausfordernden und vielseitigen Tätigkeit an einem Arbeitsort mit hoher Lebensqualität interessiert sind, freuen wir uns auf Ihre schriftliche Bewerbung mit den üblichen Unterlagen.

**HMS Architekten und Planer AG**  
**Seestrasse 20, 3700 Spiez**

[info@hms-architekten.ch](mailto:info@hms-architekten.ch)  
[www.hms-architekten.ch](http://www.hms-architekten.ch)



Unsere Mandantin ist eine moderne, solide und etablierte Industrieunternehmung. Zu ihren erklärten Zielen gehören der zuverlässige und langfristige Betrieb ihrer Bauobjekte und Anlagen. Zur Verstärkung der Bautechnik beauftragt uns die Direktion mit der Suche nach einer teamfähigen und qualitätsbewussten Persönlichkeit (Dame oder Herr) als

## Bauingenieur ETH Industriebau

### Ihre Hauptaufgaben

Sie bearbeiten selbständig die Ihnen zugewiesenen Neubauprojekte und bringen sie zur Baureife. Sie koordinieren und führen die Verhandlungen mit den zuständigen Behörden. Sie überwachen mit den Mitarbeitenden den Zustand der bestehenden Bauwerke. Sie planen und realisieren mit ihrer Erfahrung angemessene Instandhaltungsmassnahmen. Sie stellen zudem die Nachführung sämtlicher bautechnischen Dokumentationen sicher.

### Ihr Profil

Sie verfügen über eine fundierte Ausbildung zum Bauingenieur ETH mit Berufserfahrung im Beton- und Stahlbau sowie in der Baustatik. Sie bringen zudem Erfahrung im Umgang mit Behörden und in der Führung von Baugruppen mit. Sie sind eine gewinnende Persönlichkeit mit hohen planerischen Fähigkeiten und Leistungswille. Alter ca. 35 - 40 Jahre.

### Ihre Zukunft

Als zukünftiger Fachbereichsleiter übernehmen sie eine anspruchsvolle Tätigkeit mit hoher Eigenverantwortung. Fortschrittliche Anstellungsbedingungen sowie eine den Anforderungen entsprechende Salarierung runden das interessante Angebot ab.

### Ihr nächster Schritt

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Zeugnisse, Diplome und Foto, unter dem Vermerk «ZK/18/04», an den Beauftragten, Herrn Kurt Zimmerli, Partner / Inhaber. Tel. Vorabklärung: Mo-Fr, 08.00-17.00 Uhr. Unsere Diskretion ist seit 1977 sprichwörtlich.

### Geschäftsstelle

MARTIN DISTELI-STR. 9 CH-4600 OLLEN TEL. +41 (0)62 396 0465 FAX +41 (0)62 396 0466  
kurt.zimmerli@gcp.ch [www.gcp.ch](http://www.gcp.ch)

## Geotechnisches Institut

**Die Geotechnisches Institut AG** ist ein unabhängiges Dienstleistungs- und Beratungsunternehmen auf den Gebieten der Geologie und Geotechnik, Hydrogeologie und Umwelt. Die Firma gehört ihren rund 40 Mitarbeitern. Das Unternehmen ist mit 8 Niederlassungen im schweizerischen Markt gut positioniert.

Da der jetzige Stelleninhaber in unsere Niederlassung Bern wechselt suchen wir **für unsere Niederlassung in Solothurn** eine/-n

## Bauingenieur/-in ETH

als

## Projektleiter/-in Geotechnik

**Ihre Aufgaben** umfassen die Projektleitung von fachtechnischen Mandaten in den Bereichen Grundbau und Bodenmechanik und die akquisitorische Bearbeitung der Kantone Solothurn und Aargau.

**Sie überzeugen** durch Ihre gewinnende Art die Kunden und haben Erfahrung in Grundbau, Bodenmechanik und Projektmanagement. Sie erarbeiten wirtschaftliche und fachlich hoch stehende Lösungen und arbeiten transparent und nachvollziehbar. Zusätzlich bringen Sie unternehmerisches Denken mit und können sicher in Deutsch kommunizieren.

**Wir freuen uns** auf Ihre vollständige schriftliche Bewerbung mit dem Vermerk «persönlich/vertraulich» an die Geotechnisches Institut AG, Herr Dr. Ch. Zipper, Vorsitzender der Geschäftsleitung, Gartenstrasse 13, 3007 Bern.

## Suchen Sie eine spannende Herausforderung in einem dynamischen Umfeld?

Wir bieten unserem breiten Kundenkreis höchste Qualität und innovatives Projektmanagement vor Ort an. Als mittelgrosse Ingenieurunternehmung befassten wir uns umfassend mit Geomatik, Landinformationssystemen, Tiefbau, Umweltschutz und Raumentwicklung. Damit wir unseren Kunden auch in Zukunft beste Qualität garantieren können, suchen wir eine initiative, bewegliche und selbstständige Persönlichkeit als

## Dipl. Geomatikingenieur ETH oder Dipl. Bauingenieur ETH/FH

Nach gründlicher Einarbeitungszeit betätigen Sie sich als Projektleiter selbstständig in folgenden Bereichen:

- Projektierung von Tiefbauten im Bereich Erhaltung und Erneuerung
- Gestalten und Planen von Strassenanlagen
- Betreuung von Bauleitungsmandaten vor Ort
- Ausarbeitung von Generellen Entwässerungsplänen

Sie verfügen neben einer hohen Sozial-, Fach- und Führungskompetenz auch über gute Kenntnisse in der Anwendung der gängigen EDV-Werkzeuge sowie Sicherheit im administrativen Bereich.

Eine natürliche Kontaktfreudigkeit und Ihr Verhandlungsgeschick mit Kunden/Behörden sowie konzeptionelle Fähigkeiten sind weitere Eigenschaften, die Sie idealerweise mitbringen. Wenn Sie zudem begeisterungsfähig und flexibel sind und über eine gewisse Ortsunabhängigkeit verfügen, freuen wir uns auf Ihre Bewerbung.

Falls Sie in dieser verantwortungsvollen Position eine längerfristige Herausforderung erkennen, freut sich Herr Beat Steinmann (Tel. 056 441 16 16) auf Ihren Anruf oder Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen inklusive Foto mit dem Vermerk «Persönlich». Absolute Diskretion ist selbstverständlich.

## STEINMANN

INGENIEURE GEOMATIKER PLANER

Dipl. Ing. ETH/SIA, Pat. Ing.-Geometer

Aarauerstrasse 69 5200 Brugg

**FREY + GNEHM AG**  
Bautchnik, Raumplanung, Umweltschutz

Die Frey + Gnehm Olten AG ist ein etabliertes und erfolgreiches Ingenieurbüro mittlerer Grösse in Olten, mit einem breiten und interessanten Auftragsspektrum. Im Verkehrswegebau (Bahnbau, Nationalstrassen, kantonale und kommunale Erschliessungsanlagen) projektierten und realisieren wir anspruchsvolle Bauvorhaben. Wir suchen eine/n

## dipl. Bauingenieur/in ETH/FH

als Projektleiter/in für die qualitäts-, kosten- und termingerechte Entwicklung anspruchsvoller Neubau- und Instandsetzungsprojekte in den Gebieten Verkehrswegebau, Siedlungsentwässerung und Wasserbau.

### Wir bieten:

- interessante, vielseitige und komplexe Projekte
- moderne Infrastruktur
- Führungsaufgaben und Entwicklungspotenzial

### Wir erwarten:

- Projekterfahrung und konzeptionelles, ingenieurmässiges Denken
- sehr gute EDV- und allenfalls CAD-Kenntnisse
- solides Fachwissen, Flexibilität, Einsatzbereitschaft und Selbstständigkeit
- Kenntnisse und allenfalls Erfahrungen im Bereich Instandsetzung

Sind Sie interessiert?

Dann rufen Sie Edi Baumgartner (Telefon direkt 062 206 24 44) für weitere Auskünfte an, oder schicken Sie Ihre Bewerbungsunterlagen, die wir vertraulich behandeln, an die folgende Adresse:

Geschäftsleitung der Frey + Gnehm Olten AG  
Leberngasse 1, Postfach, 4603 Olten



Stadt Bremgarten

In unserer Verwaltung ist die Stelle des/der

## Bauverwalters/Bauverwalterin

per sofort oder nach Vereinbarung neu zu besetzen. Diese Stelle umfasst folgende Aufgabenbereiche:

- Organisation und Führung der Bauverwaltung mit Werkhof
- Raumplanung, Umweltschutz, Baurecht mit Baubewilligungsverfahren
- Projektbegleitung bei Bauvorhaben der Stadt im Hoch- und Tiefbau
- Ver- und Entsorgungsbereiche der Stadt (mit eigener Wasserversorgung)
- Mitwirkung in verschiedenen Fachkommissionen

### Anforderungsprofil:

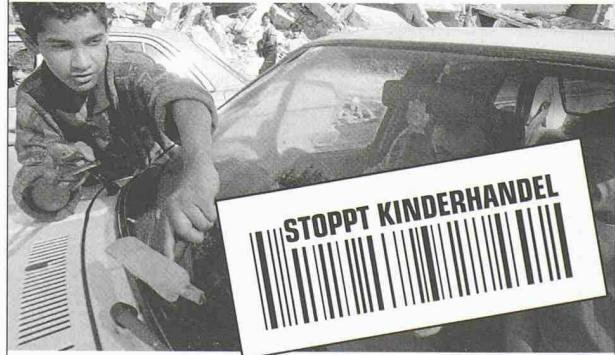
- Persönlichkeit mit Berufs-/Führungserfahrung, Organisations-talent und Verhandlungsgeschick
- Kommunikativ, selbstständig, mit hoher Eigenverantwortlichkeit
- Qualifizierte Ausbildung im Baufach (Abschluss Fachhochschule als Architekt, Ingenieur oder Technikerschule)
- Absolvent des Lehrganges Bauverwalter (oder Bereitschaft diesen nachzuholen; gute Kenntnisse im Bau-, Planungs- und Verfahrensrecht)
- EDV-Anwenderkenntnisse (MS-Office; GIS-Kenntnisse von Vorteil)
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck

Interessiert Sie diese anforderungsreiche und vielseitige Aufgabe? Für einen ersten Kontakt oder weitere Auskünfte wenden Sie sich bitte an unseren Stadtschreiber Rolf Küng (Tel. 056/648 74 62).

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen (Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto) richten Sie bitte an den Stadtrat, 5620 Bremgarten.

Stadtrat Bremgarten

## Kinder sind keine Ware.



Gratisinserat

Gerne erhalte ich weitere Informationen über:

- die Kampagne „Stoppt Kinderhandel“  Patenschaften  
 Freiwilligenarbeit in meiner Region

**PC-Konto: 10-111504-8**

Name / Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_ E-mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_ Unterschrift \_\_\_\_\_

Terre des hommes • Büro Deutschschweiz • Postfach • 8026 Zürich

Tel. 01/242 11 12 • Fax 01/242 11 18 • deutschschweiz@tdh.ch • [www.tdh.ch](http://www.tdh.ch)



**Terre des hommes**

## DIVERSES

Zu verkaufen  
ArchiCAD 8.1 1. Lizenz  
VP. 8000.– sFr.  
Architektur Vetterli, 079 431 07 59

Gesucht

**Beteiligung**  
an einem kleineren Ingenieur- & Vermessungsbureau  
oder  
**Kauf**  
eines kleineren Ingenieur- & Vermessungsbureau  
im Raum espace Mittelland.

Nachrichten bitte an Chiffre Nummer K91237 B  
Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162,  
9001 St.Gallen.

### Netzwerk:

**Der SIA fördert die interdisziplinäre Zusammenarbeit und sichert als massgebliche Berufsorganisation die Kontakte zu Behörden, zur Wirtschaft und zur Öffentlichkeit.**

**sia**

Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
Selnaustrasse 16 CH 8039 Zürich  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)



Gehen Sie an den Start  
Die Weiterbildung zum Erfolg

### Nachdiplomstudien FH

#### Informatik

Das Studium für Quereinsteiger

#### Innovation Engineering

Nachhaltig erfolgreich mit systematischer Innovation

#### IT-Reliability

Kompetenz in Zuverlässigkeit und Sicherheit bei ICT-Systemen

#### Patent- und Markenwesen

Für eine interessante Ingenieurkarriere

#### Prozessmanagement / Logistik

Die Fähigkeiten für Logistikmanagement

#### Wirtschaftsingenieur

Der Generalist mit Managementfähigkeiten

Dreisemestrige berufsbegleitende Weiterbildung  
zum Executive Master.

#### Infoapéro

Mittwoch, 22. Sept. und Mittwoch, 24. Nov. 2004  
18.15 Uhr an der Lagerstrasse 45

Hochschule für Technik Zürich  
Lagerstrasse 45, Postfach 1568, 8021 Zürich  
Telefon 043 268 25 22, [rektorat-t@hsz-t.ch](mailto:rektorat-t@hsz-t.ch)

Mitglied der Zürcher  
Fachhochschule

[www.hsz-t.ch](http://www.hsz-t.ch)

### Wir schicken Sie in die Wüste –

Entwicklungseinsatz mit



Infos:  
Untergerissenstein 10/12  
Postfach, 6000 Luzern 12  
Tel: 041/ 360 67 22  
[www.interteam.ch](http://www.interteam.ch)

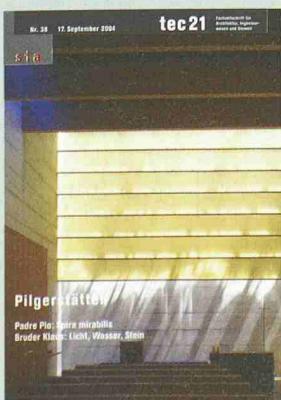
### Vorschau Heft 38, 17. September 2004

Rahel Hartmann Schweizer

#### Padre Pio: Spira mirabilis

Rahel Hartmann Schweizer

#### Bruder Klaus: Licht, Wasser, Stein



#### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHIET

**TRACÉS**  
Rue de Bassenges 4,  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

#### TRACÉS 15 / 16

Percer Alptransit